

**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr. general  
6 de abril de 2018  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Septuagésimo segundo período de sesiones**  
Tema 44 del programa  
**Cuestión de Chipre**

**Consejo de Seguridad**  
**Septuagésimo tercer año**

**Carta de fecha 29 de marzo de 2018 dirigida al Secretario  
General por el Representante Permanente de Turquía ante  
las Naciones Unidas**

Tengo el honor de remitirle adjunta una carta de fecha 28 de marzo de 2018 dirigida a usted por el Sr. Mehmet Dâna, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 44 del programa, y del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Feridun H. Sinirlioğlu  
Representante Permanente



## **Anexo de la carta de fecha 29 de marzo de 2018 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, me dirijo a usted para responder a la carta de fecha 2 de marzo de 2018 que le dirigió el representante grecochipriota en Nueva York, distribuida como documento de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad ([A/72/774-S/2018/176](#)), en la que, una vez más, se hacen afirmaciones falsas similares a las realizadas en cartas anteriores. Para aclarar los hechos, quisiera señalar a su atención lo siguiente.

En primer lugar, con respecto a las afirmaciones relativas a supuestas “infracciones de las normas internacionales de tráfico aéreo y las violaciones del espacio aéreo nacional de la República de Chipre cometidas por Turquía”, deseo reiterar una vez más que los vuelos que se realizan en el espacio aéreo soberano de la República Turca de Chipre Septentrional tienen lugar con el conocimiento y consentimiento plenos de las autoridades competentes del Estado, sobre lo cual la administración grecochipriota de Chipre Meridional no tiene jurisdicción ni derecho a opinar. La autoridad de la aviación civil de la República Turca de Chipre Septentrional es la única competente para proporcionar servicios de tráfico aéreo e información aeronáutica dentro de su propio espacio aéreo nacional. En cuanto a la afirmación falsa de que los avisos a los aviadores se emiten “ilegalmente”, cabe subrayar que, en el Espacio Aéreo con Servicio de Asesoramiento de Ercan, las actividades que requieren avisos a los aviadores son llevadas a cabo por las autoridades competentes de la República Turca de Chipre Septentrional de conformidad con el artículo 3 del Convenio sobre Aviación Civil Internacional (Convenio de Chicago).

De igual modo, la afirmación hecha en la carta en relación con los puertos turcochipriotas también carece de fundamento, pues la administración grecochipriota no tiene jurisdicción ni derecho alguno a opinar sobre Chipre Septentrional. Además, esa afirmación no tiene en cuenta la realidad imperante sobre el terreno, a saber, la existencia de dos Estados autónomos independientes en la isla de Chipre, cada uno de los cuales ejerce su soberanía y tiene jurisdicción sobre su territorio respectivo.

En cuanto a las repetidas acusaciones falsas relativas al aeropuerto de Ercan, ubicado en el norte de la isla, cabe destacar una vez más que el centro de control de área y el aeropuerto de Ercan, en Chipre Septentrional, ambos dotados de tecnología moderna, han estado ofreciendo con regularidad servicios de tráfico aéreo fiables y seguros desde que la parte grecochipriota se negó, en 1977, a prestarlos en el norte de la isla, de acuerdo con la política de aislamiento impuesta al pueblo turcochipriota. Desde entonces, todos los vuelos efectuados dentro del espacio aéreo soberano de la República Turca de Chipre Septentrional se han realizado con el conocimiento y el consentimiento plenos de su Departamento de Aviación Civil, sobre el cual la administración grecochipriota de Chipre Meridional no tiene jurisdicción ni control. Además, quisiera recalcar que la afirmación relativa a la interferencia en las frecuencias de radio también es totalmente infundada.

Además, el aislamiento impuesto a los turcochipriotas, que la parte grecochipriota intenta perpetuar alentando a la comunidad internacional a que clasifique todos los puertos aéreos y marítimos de Chipre Septentrional como “ilegales”, es absolutamente contrario al derecho internacional y al llamamiento formulado por el Sr. Kofi Annan, entonces Secretario General, en su informe al Consejo de Seguridad de fecha 28 de mayo de 2004 ([S/2004/437](#)), en el que manifestó en términos claros que “cabe esperar que [los miembros del Consejo de Seguridad] ejerzan un firme liderazgo para que todos los Estados cooperen tanto a nivel bilateral

como en los órganos internacionales a fin de eliminar los obstáculos y restricciones innecesarios que aíslan a los turcochipriotas e impiden su desarrollo, ya que esta actitud sería coherente con lo dispuesto en las resoluciones del Consejo de Seguridad 541 (1983) y 550 (1984)”.

La legislación de la República Turca de Chipre Septentrional en materia de seguridad aeronáutica se ajusta a todas las normas y recomendaciones de la Organización de Aviación Civil Internacional, lo cual permite que las aeronaves que despegan o aterrizan en el aeropuerto de Ercan y las que utilizan el espacio aéreo de la República Turca de Chipre Septentrional naveguen de forma segura y rápida. Todos los aeropuertos de Chipre Septentrional cumplen íntegramente las normas internacionales y se han hecho las inversiones necesarias para mantenerlos al día con respecto a los avances tecnológicos. Se ha aumentado el número de controladores de tráfico aéreo en consonancia con el incremento de los vuelos a lo largo de los años, y el centro de control de área de Ercan colabora de forma estrecha y constante con el centro de control de área de Ankara para garantizar la seguridad de todos los vuelos en la región. En 2017, 3.962.541 pasajeros utilizaron el aeropuerto de Ercan, y se prevé que esta cifra llegue a 4.200.294 pasajeros en 2018. Además, en 2017, 27.197 aviones utilizaron el aeropuerto de Ercan para despegar y aterrizar y 189.787 aviones utilizaron el Espacio Aéreo con Servicio de Asesoramiento de Ercan, y se prevé que estas cifras lleguen a 27.469 y 193.583 aviones respectivamente en 2018. A ese respecto, también cabe destacar que la parte turcochipriota tiene la firme determinación de cumplir las normas más rigurosas en materia de seguridad de la navegación aérea, ajustándose plenamente a lo establecido en el Convenio de Chicago de 1944, y está dispuesta a cooperar con las autoridades grecochipriotas en esta importantísima cuestión.

Aprovecho esta oportunidad para exhortar a la parte grecochipriota a que abandone ese discurso contraproducente y obsoleto. Por otro lado, se debería recordar una vez más a la Administración Grecochipriota que su interlocutor es, y ha sido siempre, la parte turcochipriota, y no Turquía.

(Firmado) Mehmet **Dânâ**  
Representante de la República Turca  
de Chipre Septentrional